



..O. V.-Bruchlöbel
..Emil von Behm
..6454. Bruchlöbel

Datum... 3.9.88...

CINTRAS

Att.: Dr. Mario Vidal
Huelen 110 1er Piso
Providencia Carrera 555
Santiago/ CHILE Santiago Centro
CHILE

S O M O S M A S ! W I R S I N D M E H R !

Estimadas señoras
Estimados señores,

Sehr geehrte Damen und
Herren,

Hemos recibido con mucho interes la noticia de la existencia de una clinica para la ayuda a las victimas de las torturas en Santiago.

Desde hace 15 anos gobierna una dictadura militar en su pais y desde ese dia se pisotean los Derechos Humanos en Chile.

Nosotros denunciarnos el uso de la tortura practicada por parte de la policia, los servicios secretos como tambien la que suelen emplear los escuadrones de la muerte en Chile.

Por lo que consideramos el mantenimiento de instituciones como la suya de vital importancia. El resultado de sus estudios pueden llegar a ser muy significativos para todo el mundo.

De esa forma CINTRAS estaria en condiciones de probar el sufrimiento con el cual los torturados tienen que vivir por periodos de anos y que lograr una rehabilitacion del cien por ciento es casi imposible.

Una vez que la consecuencia de la tortura en el ser humano sea publicada, entonces, quizas algun dia la lucha en contra de esos metodos inhumanos sea victoriosa. Nosotros nos declaramos solidarios con el proyecto CINTRAS.

mit grossem Interesse haben wir erfahren, dass es eine Klinik fuer Folteropfer in Santiago gibt.

Seit rund 15 Jahren regiert in Ihrem Land eine Militärdiktatur und seit diesem Tag werden in Chile die Menschenrechte mit Fuessen getreten.

Wir verurteilen die Anwendung von Folter durch Angehoerige der Polizei und der staatlichen Sicherheitskräfte, sowie durch die Geheimschwadronen in Chile.

Um so wichtiger ist der Erhalt Ihrer Einrichtung, die wir fuer unverzichtbar halten. Die von Ihnen gemachten Forschungsergebnisse koennen fuer die ganze Welt von Bedeutung sein.

So kann CINTRAS belegen, welche jahrelangen Folgen gefolterte Menschen verarbeiten muessen und dass eine hundertprozentige Heilung fast unmoeglich ist.

Wenn erst einmal bekannt ist, welche Auswirkungen die Folter fuer den Menschen hat, dann wird der Kampf gegen diese Art von Unmenschlichkeit vielleicht siegreich sein.

Wir erklären uns mit dem Projekt CINTRAS solidarisch.

Con afectuosos saludos

Mit freundlichen Gruessen

.....

.....
SJD - Die Falken

OV - Bruchlöbel